和 記 黃 埔 集 團 刊 物

SPHERE

15

貨暢其流

和黃如何全面掌握
環球供應鏈的流程

SPHERE

目錄

第十五期　二〇〇五年十一月號

編者的話

歡迎閱讀集團內部刊物*Sphere*第十五期，本期我們帶你漫遊倫敦、三藩市和東歐，並看看創新科技為貨櫃航運業帶來的轉變。此外，全球3G客戶人數突破千萬大關，我們謹此送上熱烈祝賀！

我們首先介紹集團在倫敦的兩項重要發展，其一是「森」中藥店以現代化的形象提供中藥保健產品，開創中藥的新紀元；另一是和黃集團發展的特色豪宅項目，成為全城焦點所在！

在加州，柏克萊大學獲得李嘉誠基金會慷慨捐贈，加強對抗惡疾的研究工作。在東歐，和黃的零售業務為當地消費者帶來全新的購物體驗，享受生活樂趣。

*Sphere*是專為大家而設的刊物，希望你會喜歡閱讀這些文章。如有任何意見或題材建議，歡迎電郵至：info@hutchison-whampoa.com。

2 集團消息
簡訊
和記黃埔集團最新動態。

9 潮流新知
千萬寵愛在3G
和黃在全球的3G客戶人數不斷增長，現已突破千萬大關。

10 3G熱點
百變總不離3
3現已成為一個全新業務領域的全新品牌。

12 社會公益
柏克萊科研抗危疾
李嘉誠基金會資助的新研究設施，全力尋求最新的治療方法。

16 封面故事
貨暢其流
和黃如何全面掌握環球供應鏈的流程。

22 零售小品
仁「森」仁術
倫敦一家中藥店以地道漢藥保健產品，贏得西方人的信心。

26 專題報道
東歐新世代
許多東歐國家正掀起消費熱潮，人民忙不迭追求生活樂趣。

30 地產專題
城中熱點
愛賓河畔的出現，漸漸改變了倫敦市民對這個城市的觀感。

32 談古說今
船塢今昔
介紹紅磡船塢的演變，重溫香港歷史的一課。

出版：和記黃埔有限公司　香港中環夏慤道10號和記大廈22字樓　網址：www.hutchison-whampoa.com　**集團編輯委員會**：張景如、劉偉清、郭尉尉、尹靜儀、黃淑儀、陸詠琴　**編務、設計及製作**：splash))) (Asia City Publishing Group 屬下機構)　電話：2850 5500　Greg Crandall、Jon Marsh、Ron Legault、張婉儀、葉曉薇　**分色及印刷**：bigboXX.com Limited。

©2005和記黃埔有限公司擁有版權，不得翻印。未經和記黃埔有限公司書面授權，不得轉載。本刊文章內容純屬作者的意見，並不代表和記黃埔有限公司立場。所有貨幣的兌換率只是約數。

和記黃埔有限公司

封面及內文插圖：BERNARD CHAU

簡訊

屈臣氏積極收購

荷蘭 **屈臣氏集團**最近忙得不可開交，歐洲大陸的保健及美容分部收購了荷蘭Portegies藥房。根據八月起生效的協議，Portegies藥房的全線分店已納入屈臣氏的品牌經營，成為集團的保健和美容業務部門成員。

在英國，集團完成收購Merchant Retail Group（包括The Perfume Shop），該項業務將繼續以獨立模式經營。

亞洲方面，屈臣氏集團旗下馬來西亞Personal Care Stores Sdn Bhd (Watsons)已向Apex Healthcare Bhd購入Apex Pharmacy Sdn Bhd。R

Big Brother大駕光臨

澳洲 今年澳洲實況電視劇**Big Brother**的得獎者出席了坎培拉**3**商店的開幕禮，令數以百計的影迷雀躍不已。**3**是坎培拉首家提供全套**3G**服務的營運商，提供手機、內容和視像通話等服務，以及「封頂」優惠通話收費等。T

和黃年報奪銀

香港 **和記黃埔有限公司**（「和黃」）年報的優越質素又再獲得肯定，集團二〇〇四年的年報在第十九屆國際年報大獎中奪得綜合企業組別銀獎。年報的創意、清晰程度、傳意成效和創新表達手法均獲得評判的稱許。今年的比賽共有來自二十五個國家近一千九百份作品參賽，代表超過二百個行業。集團二〇〇三年年報也在上屆比賽中榮獲銅獎。C

雙料冠軍

香港 **和記黃埔有限公司**（「和黃」）在《亞洲週刊》按市值計算的國際華商排行榜中，連續九年高據榜首。與此同時，和黃榮獲《**Global Finance**》雜誌評為亞洲最佳綜合企業。C

最強3G網絡

香港 **3香港**於本港的3G網絡發展上再佔先機，成為第一個全面覆蓋地鐵網絡的3G流動電話經營商，範圍包括港島線、機場快線、觀塘線、東涌線、荃灣線、迪士尼線和將軍澳線。客戶現在乘坐地鐵時，均可以3G視像手機，盡享暢通無阻的視像通話和高速傳送的視像內容。T

巨星光臨香港海逸

香港 **香港海逸酒店**曾經接待過無數演藝巨星，蜚聲國際，南韓人氣歌手Rain七月來港演唱，便是入住香港海逸酒店面積三千五百平方呎的總統套房。為了一睹偶像風采、索取簽名和拍照留念，大批歌迷和傳媒記者於酒店門外苦候，而Rain來到後也有求必應。

酒店的賓客也不乏體壇巨星，例如美國職業籃球NBA巨星Luke Walton（左）和Dwight Howard（右）今年六月為支持亞洲區籃球新秀培育計劃而來港訪問，便是下榻香港海逸酒店。今年八月，香港海逸酒店贊助舉辦第一屆NBA運音會，表演嘉賓包括香港的演藝紅人，而著名的洛杉磯湖人啦啦隊也是香港海逸酒店的賓客。H

TOM Online 與 Skype 結盟

中國內地 中國首屈一指的無線互聯網公司**TOM Online Inc**與經營免費優質互聯網長途電話服務的環球互聯網通訊先驅**Skype**簽訂了合作協議，成立合營企業，鞏固雙方在蓬勃的中國網上通訊市場的策略性合作關係。**TOM Online**所擁有的逾七千萬名無線互聯網用戶，因此可享用**Skype**屢獲殊榮的軟件和服務。R

3 進軍愛爾蘭

愛爾蘭 **3**最近在愛爾蘭推出**3G**服務，為消費者提供前所未有的超值服務和最先進的**3G**網絡，並在當地長期缺乏競爭的流動電話市場掀起波瀾。**3**更開創先河，不論消費者選用那一種收費計劃，**3**均提供大量**3G**視像娛樂內容，不另收費。T

蜚聲國際

和記黃埔有限公司於《財富》雜誌全球五百大企業排名榜中名列第三百四十七位，另於《福布斯》雜誌全球二千大企業中躋身第一百五十位，並於《商業周刊》亞洲一百五十家表現最佳企業中排名第一百零三位。

共創「綠」南丫

香港 **香港電燈**（「港燈」）與環保團體長春社攜手在南丫島開展一項為期三年的「共創『綠』南丫」計劃，透過綠化環境、優化南丫島家樂徑和環保教育，加強島上的生態保育，提高環保意識。開展儀式於南丫島榕樹灣舉行，由二十位「港燈『綠』南丫」義工領袖帶領百多位學生，在索罟灣與榕樹灣之間的家樂徑植樹。

此外，本港二十三位小學生完成港燈智「惜」用電學堂的「綠色」課程後，在港燈中心一個別開生面的頒獎禮上，成為「智『惜』用電全能小博士」。E

味覺新體驗

香港 **屈臣氏集團**引進全新的美食購物概念，在銅鑼灣利園商場開設香港首創的高格調美食廣場**GOURMET**，網羅全球最優質、最矜貴的美食，更提供最個人化的服務，保證讓顧客享有極盡精緻的味覺新體驗。R

大食一番爭霸戰

香港 **香港黃埔新天地**蔡瀾美食坊舉辦「大食一番爭霸戰」，邀請了五屆世界熱狗競食冠軍小林尊到場獻技，吸引大批觀眾和傳媒朋友觀戰。結果小林尊不負眾望，先在準決賽於八分鐘內吃下八十三個餃子，而到了決賽，他更在十二分鐘內鯨吞一百個叉燒飽，技驚四座。H

生日快樂！

香港 **香港海逸酒店**今年慶祝開業十周年，廣邀公司和旅遊業客戶、傳媒友好、服務式套房客戶和餐廳常客等約五百位貴賓，蒞臨酒店著名的The Promenade海旁餐廳，出席豪華海鮮晚宴，一起迎接酒店另一個輝煌十年。H

雙喜臨門！

香港與新加坡的Nuance-Watson在Raven Fox Awards頒獎禮上雙雙奪得「最佳旅遊零售商」大獎殊榮，恭喜恭喜！

和記港陸溢利升

香港 **和記港陸**二〇〇五年首六個月的溢利較去年上升百分之十一，達港幣四千八百八十萬元，營業額則上升百分之七，達港幣十億二千零三十萬元。R

丹麥3Award之夜

丹麥 丹麥舉辦第一屆3Award Show，表揚獲得下載次數最多的3服務，約有二百位嘉賓出席，包括社會名流、新聞記者、業務夥伴、供應商、客戶和3的員工。嘉賓在哥本哈根舊市中心坐船往Holmen參加頒獎晚會，這個海旁地區經翻新後已成為當地的潮流熱點。大會在此安裝了兩個高科技大電視螢幕直播現場盛況，直至凌晨二時才盡歡而返。T

喜迎貴賓

香港 中國國家副主席曾慶紅最近訪港，下榻**香港海逸酒店**，並與酒店總經理韋爾舜合照留念。H

和黃上半年業績驕人

香港 **和記黃埔有限公司**二〇〇五年首六個月錄得驕人業績，來自固有業務的股東應佔溢利（不包括投資物業重估與出售投資所得溢利）增加百分之三十至港幣七十九億七千六百萬元。**3**集團業務穩步向上，繼續建立優質的客戶基礎。C

摘要

- **營業額增長百分之三十三至港幣一千零九十一億八千四百萬元**
- **上半年溢利增加百分之十至港幣一百一十八億二千四百萬元**
- **每股盈利上升百分之十至港幣二元七角七仙**
- **3集團的資金需求預期於下半年下降，並將為集團作出重大的貢獻**
- **現金和可變現投資總額達港幣一千四百一十七億一千四百萬元**

音樂警察出動！

英國 **3**在香港拍攝的全新一輯廣告，以東西文化匯聚的「**3**星球」為背景。「**3**星球」的創作靈感源自亞洲這個新科技的發源地，人們生活輕鬆，充滿樂趣，令人神往。在這輯新廣告裏，音樂受到取締，人們只能偷偷地收聽，並要時刻提防戴著特大橙色耳罩的音樂警察到來「掃蕩」。但過了不久，就連音樂警察也無法抵抗音樂的過人魅力。**3**將會在多個媒體發動廣告攻勢來加強品牌宣傳，以推廣**3**的音樂和足本音樂錄像下載功能，包括著名唱片公司和歌手（例如**Robbie Williams**和**Britney Spears**等）的作品。

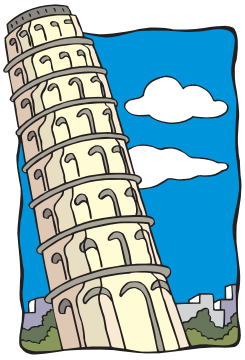
此外，在英國最近舉辦的市場推廣協會優質大獎中，**3**獲選為全年最佳的新進品牌。**3英國**行政總裁**Bob Fuller**說：「**3**的品牌個性簡單直接：年輕好玩，甚至帶點不羈。**3**確實與眾不同，我們對此引以為傲。」T

小天才顯實力

中國內地 **珠海海怡灣畔**與香洲區教育局合辦天才表演大賽，共有超過二百名年齡介乎四至十三歲的小朋友參加。比賽分為音樂、舞蹈和畫劇組別，參賽者全力以赴，盡顯珠海新一代的演藝天分。H

和記港口投資泰國港口

泰國 **和記港口集團有限公司**（「**和記港口**」）正在投資泰國蘭差彭港一個滾裝船碼頭。和記港口牽頭組成的合資公司，已獲授權興建和經營該碼頭，為期三十年。該滾裝船碼頭也可處理件雜貨，總岸長為五百米，前沿水深達十六米。P



3意大利計劃上市

意大利 和記黃埔向意大利監管當局提交了**3意大利**的上市申請，標誌着該公司向首次公開招股踏出第一步。T

Tom集團核心盈利增長

香港 大中華中文媒體機構**TOM集團有限公司**公佈截至二〇〇五年六月三十日止六個月中期業績，收入較去年同期上升百分之十八，達港幣十四億一千六百萬元。除體育部門外，其他部門的收入均較上年度增長。EBITDA為港幣一億七千八百萬元，增幅百分之十一。股東應佔溢利為港幣一億六千九百萬元，而二〇〇四年上半年度則為港幣六億八千三百萬元，其中包括主要來自TOM Online分拆上市的一次過非經常收益港幣六億二千六百萬元。R

SeaRose號報到

加拿大 **赫斯基能源**的浮動生產儲存卸油船**SeaRose**號，已經駛達白玫瑰油田，現正接駁深海產油系統，其後將用大約三個月的時間連接離岸設備和進行調試，以準備接收第一批石油。白玫瑰油田於一九八四年發現，座落加拿大紐芬蘭和拉布拉多省聖約翰斯市以東三百五十公里的貞德盆地，赫斯基能源持有此離岸油田項目百分之七十二點五權益。E

HIT締聯盟 添實力

香港 和記黃埔有限公司透過附屬公司，以九億二千五百萬美元的作價，向新加坡港務局所支持的投資控股公司PortCapital Limited分別出售**香港國際貨櫃碼頭**(HIT)兩成股權與**中遠－國際貨櫃碼頭**一成權益。和記港口集團董事總經理馬德富就是項交易說：「我們對香港的貨櫃碼頭業務充滿信心，今次的策略聯盟將會進一步提升HIT和中遠－國際貨櫃碼頭的實力，以面對貨櫃碼頭業務激烈的市場競爭。」P

長江基建珠海擴電能

中國內地 **長江基建**現正投資擴建珠海發電廠，使其成為內地最大型的燃煤發電廠之一。長江基建與廣東省粵電集團簽約，共同斥資人民幣六十億元(約七億四千二百萬美元)，興建珠海發電廠一期第三、四號兩台裝機容量各六百兆瓦的機組。新機組預期二〇〇六年下半年分期投產，每年發電容量約為七十億度。擴建工程將包括安裝二氧化硫脱硫裝置，以符合當地和國家有關廢氣排放量的環保規定。珠海發電廠擴建後，將有助提升廣東和澳門兩地電網的穩定性，並對推動珠江三角洲的經濟發展發揮關鍵作用。E

Partner盈利續升

以色列 **和記電訊國際**旗下在以色列居領導地位的流動電訊公司Partner Communications Company Limited於二〇〇五年第二季的經營溢利，較去年同期增加百分之五點三。T

「和黃通識行」增廣學生見聞

香港 **和記黃埔有限公司**推出「和黃通識行」計劃，招待中學生參觀旗下業務單位的運作，加強他們的社會常識，同時幫助他們擴闊視野，對現今世界有更深的了解。在參觀過程中，學生親身了解集團不同業務的運作，包括貨櫃處理、酒店房務管理、鮮魚中心的先進淨化和生化過濾系統、新鮮食物中央分發以及發電過程等。C

瑞典樂搖滾

瑞典 **3**在瑞典斯德哥爾摩高級購物區Stureplan開辦附設咖啡室的全新旗艦店，在當地流動電話市場引起熱烈迴響。為慶祝新店開幕，**3**還邀請當地**3**電視廣告的主角－重金屬樂隊Crashdiet到場獻藝，讓樂迷和途人大飽耳福。T

簡訊

恐龍再現

中國內地 為慶祝開幕八周年，**重慶大都會廣場**與重慶自然博物館合辦恐龍展覽會，展出一億四千萬年前的恐龍化石。H

長江基建盈利報捷

香港 邁進上市十周年，**長江基建集團有限公司**延續一貫的增長動力，截至二〇〇五年六月三十日止六個月的股東應佔溢利上升百分之十，達港幣十五億二千八百萬元；每股溢利港幣六角八分。E

摘要

- 中期股息每股港幣二角四分，上升百分之九
- 下列業務作出可觀的溢利貢獻：
  - **香港電燈：港幣八億七千二百萬元**
  - **澳洲投資組合：港幣六億一千二百萬元**
  - **中國內地投資項目：港幣三億二千七百萬元**
- 資本雄厚，財政穩健：
  - **現金結存為港幣六十億七千四百萬元**
  - **淨負債對股東權益比率為百分之二十五**

伸手助人

香港 **百佳超級市場**與伸手助人協會邀得影視名人薛家燕（右二），出席「食得有營」長者廚藝大賽。R

Hutchison Essar隆重登場

印度 印度流動電訊業翹楚**Hutchison Max Telecom Limited**今年較早時合併Hutchison Essar Mobile Services、Hutchison Telecom East、Hutchison Essar South、Aircel Digilink India和Fascel的業務後，現已易名為Hutchison Essar Limited。該公司已訂立收購BPL Mobile Communications Limited和BPL Mobile Cellular Limited的協議，因而持有孟買、馬哈拉施特拉邦、泰米爾納德邦和喀拉拉邦的流動電訊牌照。該公司已簽署有條件協議收購Essar Spacetel Limited。Essar Spacetel計劃在Hutchison Essar尚未覆蓋的七個地區經營業務，並已申請所需牌照。T

名人大激鬥

英國 英國第一個流動視像通訊網絡**3**與全球領先的電視節目製作和分銷公司**Granada**簽訂了協議，首次把熱門**ITV**節目「名人摔角大賽」搬上流動視像電話的屏幕，讓逾三百萬名**3**客戶收看只透過手機提供的節目精華片段。T

和記電訊國際創新高

香港 **和記電訊國際有限公司**截至二〇〇五年六月三十日止六個月的業績增長強勁。由於印度和以色列的經營業績驕人，加上泰國業務的虧損減少，未計出售投資前的經營溢利達港幣十億一千四百萬元，比二〇〇四年上半年急升百分之二百九十七點六。世界各地的客戶人數激增百分之三十點九，達一千四百一十萬名，帶動營業額上升至港幣一百零七億五千七百萬元，較去年同期增加百分之五十六點一。

為進一步推動流動電訊業務的發展，和記電訊國際作出了多項管理層任命，包括委任和記電訊流動業務董事總經理李家慧為和記電訊國際執行董事，而香港固網業務和記環球電訊行政總裁黃景輝則兼任和記電訊國際行政總裁。

此外，和記環球電訊控股（「和記環訊」）的獨立股東已經通過了和電國際把和記環訊私有化的建議。T

赫斯基業績穩健

加拿大 **赫斯基能源**二〇〇五年第三季的純利為五億五千六百萬加元（約四億七千二百萬美元），較去年同期上升百分之八十七。公司宣佈派發股息每股零點二五加元，另派發特別股息每股一加元，讓股東也可從油價上升和即將完成的白玫瑰離岸項目中受惠。E

澳洲電訊收入激增

澳洲 **Hutchison Telecommunications (Australia) Limited**於二〇〇五年上半年的業績顯著改善，由於非話音收入強勁增長，其兩大業務Orange和3的服務收入銳升百分之七十三。T

港燈利潤增

香港 **香港電燈集團有限公司**二〇〇五年首六個月未經審核的綜合溢利，經扣除稅項和作出管制計劃調撥後，為港幣二十二億八千七百萬元，較去年同期增加百分之四點四。公司宣派二〇〇五年中期息每股港幣五角八分。E

Kruidvat 贊助兒童痴肥研究

荷蘭 屈臣氏集團保健及美容產品部旗下荷蘭藥房**Kruidvat**，將向格羅寧根兒童痴肥症研究中心捐出二百二十五萬歐元（約二百七十萬美元），以助研究兒童痴肥的成因。荷蘭每十名兒童之中，便有一個體重超標，而且有增加的趨勢。R

錦上添花

英國 英國保健和美容產品零售商**Superdrug**推出第一個珠寶和配飾系列。R

「網上」比拼

中國內地 **Tom集團**協辦的中國網球公開賽已於北京網球中心圓滿結束，西班牙球手拿杜勇奪男子單打冠軍，而俄羅斯新星基里連科則榮登女子單打冠軍寶座。R

置業宏圖

中國內地 為擴大投資物業組合，**和記港陸**斥資三億美元購入上海長樂路九百八十九號的甲級商廈世紀商貿廣場，包括二百零四個地下停車位和毗鄰一個住宅發展項目的會所。H

電玩爭霸戰

香港 香港電子遊戲機迷的盛事「數碼港電玩馬拉松」已經舉行，其中**和記環球電訊**贊助「電玩激賞爭霸戰」總值港幣十萬元的現金獎。圖為贏得港幣六萬四千元獎金的冠軍中國隊。T

千萬寵愛在 3G

和黃的全球3G客戶人數現已突破千萬大關

試想像一下，星期六下午，英格蘭超級足球聯賽勁旅曼聯在主場奧脫福球場出賽，全場六萬八千一百九十個座位已坐滿了球迷，準備欣賞這支享譽全球的球隊作賽。

如果把一百四十七個奧脫福球場並列，所容納的人數便剛好是一千萬，也就是和黃今天的3G客戶總人數。

在世界各地，由澳洲到奧地利，由愛爾蘭到以色列，3客戶每天都攜帶手機，享用多姿多采的流動通訊服務。由視像短片、短訊、賽馬、木球和足球賽果，以至電郵、數碼攝影、財經資訊和上網等服務，3都應有盡有。

曾幾何時，流動電話只被視為方便戶外通話而設。時至今天，流動電話正逐漸取代許多其他電子裝置。除了溝通之外，3G手機還可用來收發豐富的資訊和內容。隨着各種應用程式面世，3G已經成為現今世界上最普及、用途最廣的生活必需品。

和黃的3品牌標榜多媒體流動資訊內容，正與當今消費革命浪潮的精神相契合，因此能乘勢崛起。單在英國，3G客戶於過去十二個月便下載音樂視像片段超過一千五百萬次、電子遊戲二百五十萬次，以及實況節目短片達一百萬次。

然而，更多精彩服務陸續有來。3英國現正推出多項創舉，包括由客戶自由創作的內容頻道「See Me TV」，以及發送音樂的新方法。客戶所下載的每個音樂檔案都可供他們在網上存取，方便在手提或個人電腦播放、將之轉載MP3播放機，或者燒錄成光碟。

今天，3是全球知名品牌之一，業務遍及澳洲、奧地利、丹麥、香港、愛爾蘭、以色列、意大利、瑞典和英國等九個市場，營運成績卓越。3在全球開發3G網絡的速度前無古人，更推出世界首創的雙頻WCDMA網絡和多媒體視像流動服務。3至今已推出超過三十款3G手機型號，經3網絡下載的音樂片段更超過三千萬次。

和黃集團董事總經理霍建寧先生說：「我們在產品和服務方面不斷推陳出新，進入聖誕節旺季後，我深信我們在業內的領導地位將維持不變。」霍先生指出，3提供全面的手機功能後，只消十八個月便創下了客戶人數破千萬的重要里程。

3能神速締造此驕人佳績，我們謹送上熱烈祝賀！

百變 總不離3

3這個「新品種」的品牌現已成為一個全新業務領域的象徵

自二〇〇三年推出以來，3品牌的標誌經常以不同的形象出現，有時是一條龍、有時是足球、吉他，甚至是賽車的黑白格子旗，以切合不同的活動。

最原始的3標誌採用創新的三維設計，外圍以亮麗的鈦金屬象徵可靠、實用等主要產品特質，而內裡的畫面則躍動不息，象徵3G科技提供的精彩娛樂功能。這個品牌採用數字而非一般的文字、選擇立體而棄平面，重動感而輕靜態，處處體現別樹一幟的設計概念。

當然，不停躍動的畫面設計並非每種情況都能應用(例如印刷品)，因此設計師為3標誌製作了六個彩色版本，以突顯不同的面貌。3品牌原本只限以白色為標誌外圍的顏色，來襯托出內裡不斷變化的色彩。設計師特別為3標誌勾劃了一個精簡輪廓版本，以配合一些無法顯示彩色的應用情況。

隨着業務不斷發展，Hutchison Whampoa Services旗下的國際品牌小組便著眼為這個品牌設計出更加形象化的標誌，大大提高了應用的靈活性，並把原來的彩色版簡化至目前人們熟悉的精簡版。精簡版極具靈活性，所以已成為3最重要的版本。

3是一項講求創意的業務。3不單是嶄新的電話網絡，更是資訊與娛樂兼備的豐富多媒體服務，並具備視像通話、下載、上網和電視等先進通訊功能。3是意大利最大的數碼音樂分銷商，並提供多個電視頻道和機會，讓客戶發表他們自行製作的內容。要反映這項豐富多采的服務，3品牌的形象必須隨着時間不斷演進，務求使客戶產生更大的共鳴。

在開始設計時，我們研究如何用三維設計令標誌活靈活現。其中一個初期例子是創作了噴火龍版本的標誌，以助推廣3英國一個名為Dragon Island的新遊戲。我們認為這個充滿時代感的品牌可以打破傳統，體現多媒體業務而非傳統電話公司的形象。其他的創新例子包括使品牌標誌化身網球或足球來推廣體育活動，而較近期的例子則是化身輪胎和車輪來推廣賽車活動。

今天，我們已為3品牌標誌設計了百多個版本，但我們不會純粹「為設計而設計」，而是針對特定目的而創作特別的版本，使每個版本都有特定的用途。例如，3為客戶提供多種與音樂有關的產品和服務，包括影音資料下載，所以3便以吉他形象出現，成為全球樂於使用的「特別」版。3採用與音樂有關的圖標，帶出3與客戶同樣熱愛音樂的訊息，並突顯3與只是銷售音樂的競爭對手的分別。意大利更把這個概念進一步發揚光大，按3標誌的形狀製作了四把真正的搖滾樂吉他。

我們研究如何用三維設計令標誌活靈活現

國際品牌小組的專業設計人員才華洋溢，他們繼續與各家營運公司合作發展品牌，包括按需要為3標誌創造新版本，並上載網站至以供使用。創作小組的一名專業設計師負責創造全三維的電腦模型，並按需要加入質感和細節。小組還有一台功能強大的電腦，協助複製最高質素的影像，甚至能製作大如戶外廣告牌的圖像。

目前，國際品牌小組正在開發一個創意平台，以在手機上顯示與3有關的零售和通訊內容，使3的形象歷久常新。一個有生命的品牌會不斷演變，並會時刻緊貼客戶的需要，以助我們在競爭中保持領先優勢。

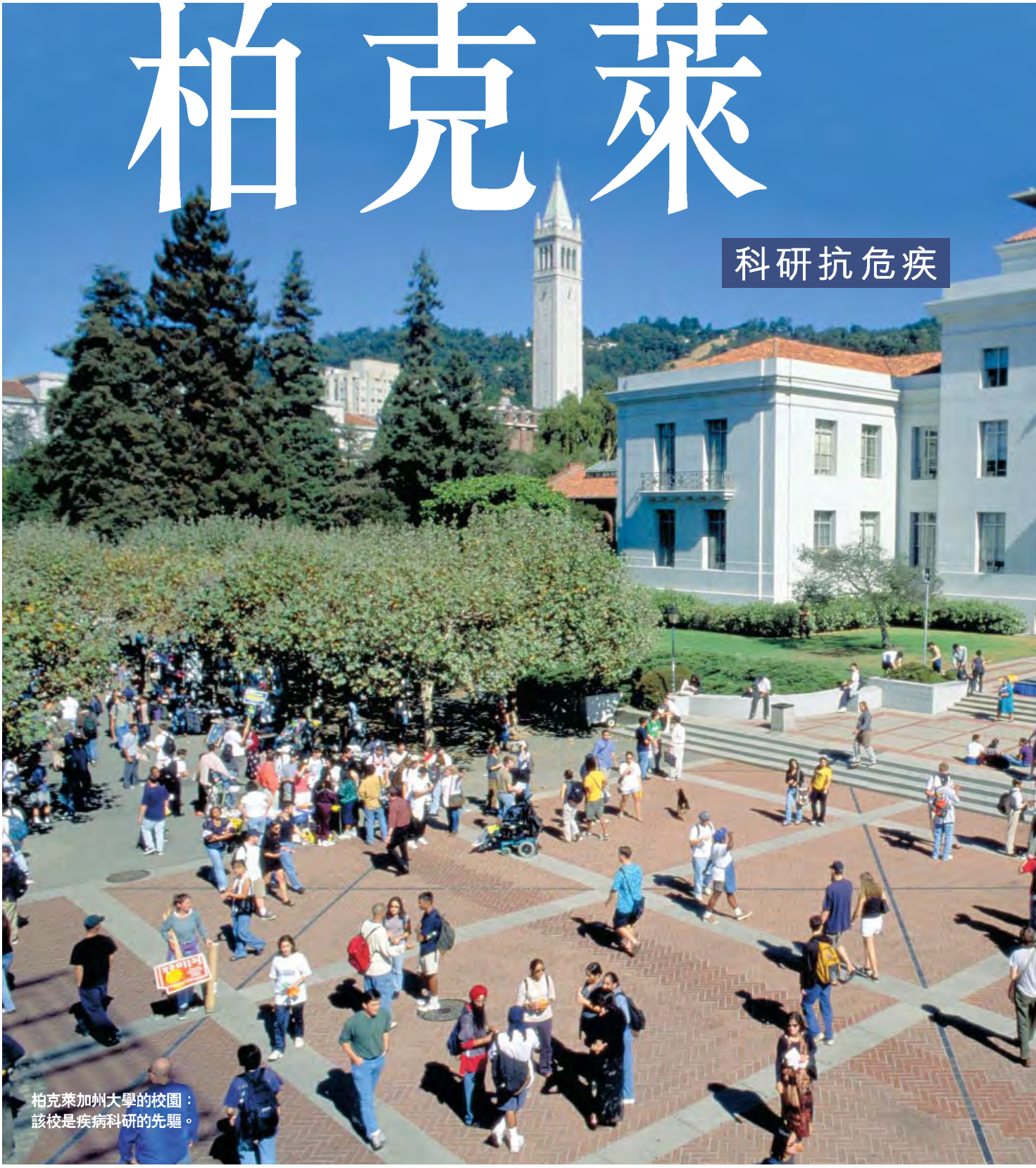
雖然我們經常求變，但百變總不離3。

英文原稿作者Keith Kirby先生為 Hutchison Whampoa Services 旗下國際品牌小組的品牌及文化總監。

李嘉誠基金會資助的新研究設施，全力尋求最新的治療方法

柏克萊

科研抗危疾



柏克萊加州大學的校園：
該校是疾病科研的先驅。

圖片：柏克萊提供

十多年前，美國柏克萊加州大學（「柏克萊」）一眾科學家提出目光遠大的「健康科學研究計劃」，希望以全新的科技和先進設施，確保該大學在全球教學和研究界維持領導地位，並使其科研成果取得最高的經濟和社會效益。

目標既定，科研人員便開始籌集資金，建造兩項先進研究設施，鼓勵不同領域的傑出科研人才攜手合作，向世界上一些致命率最高的疾病宣戰。

十年下來，在前後三任校長的努力下，這個夢想現已接近實現。其中一幢大樓即將落成，而由於獲得李嘉誠基金會慷慨捐助四千萬美元，另一幢大樓的建築工程也快將展開。

這是該校歷來最大宗的國際捐款，並會成為造價一億六千萬美元的第二期研究計劃的「基石」。預期「李嘉誠生物醫學和健康科學研究中心」將對醫療研究發展作出重大貢獻，該中心將匯聚電腦科學家、生物學家、物理學家、工程師、化學家、工程師、化學家及數學家，共同實現四個主要醫學領域的研究，包括幹細胞、愛滋病和登革熱等傳染病、癌症，以及老年痴呆症等神經疾病。此外，並會有數位諾貝爾獎的得獎者為該中心服務。

該中心預期二〇〇九年竣工，根據初步設計，這幢大樓樓高五層，總樓面面積為二十一萬平方呎，包括三十至三十五個研究和教學實驗室，並有演講廳和研討會設施。此外，中心又會設有高度專門的儀器設備和控制區，用來處理病毒和培植幹細胞。

柏克萊生物化學和分子生物學教授兼健康科學研究中心主管錢澤南說：「這所中心預料可吸引來自世界各地的人才。我們計劃稍後招聘世界頂尖的科學家，並有信心可吸引國內外的新進人才。」

柏克萊的科學家以造福普羅大眾作為研究工作的目的，並在這方面取得了重大進展。這個健康科學研究計劃背後的理念，也許正是最能引起和記黃埔有限公司主席李嘉誠先生共鳴之處。錢教授說：「這項計劃的基本理念與李先生在中國內地的公益事業一致。李先生致力為內地農村地區的人民提供教育、醫療和現代化生活，也許正是這個原因，柏克萊比海外其他高等學府更能吸引這位企業家的注意。」

以科學造福普羅大眾的理念，並非學者在象牙塔中想像出來的一個可望而不可及的目標，而是靠日復一日、鍥而不捨的切實研究達到的。這一點正體現於柏克萊在預防登革熱方面的研

究成果。登革熱是一種由蚊子散播的傳染病，共有四種相關的病毒，任何一種都可以引發登革熱。

柏克萊的科學家發現，這種疾病多會在缺乏醫療服務的小村落發生，因此他們研製了一種有效而相對廉價的預防套件，讓人們在世界上任何地方的田地耕作時，都能自行診斷有否染上登革熱。科學家希望日後推出更多這類創新的預防措施。

對抗癌症等致命疾病是另一項嚴峻的挑戰，但科學家已把握正確方向，開發出一些創傷較小的癌症療法。最新的醫療發展可望最終讓病人毋須接受化學治療或放射治療，因而避免可怕的副作用。

柏克萊分子和細胞生物學教授Randy Schekman說：「我們將來一旦發現腫瘤的部位和致癌的基因後，便能夠因應不同類別的癌症，根據個人的具體情況提供針對性的療法。在數年前，這是不可思議的。」

錢教授說，在現階段，有關愛滋病等致命疾病的研究側重於病毒的致病成因、病毒周期、病毒隱藏方式等較仔細的課題上。

該項目所需的進一步資助，可能取自加州再生醫學研究院（California Institute for Regenerative Medicine）提供予加州科研機構與業界的幹細胞研究津貼。錢教授說：「我們希望以這個協作研究項目和興建研究中心的名義，向加州再生醫學研究院申請等額配對資金，用於柏克萊的幹細胞研究。李先生率先捐出的善款，對我們取得政府的資助極為關鍵。」

柏克萊
以科學造福
普羅大眾

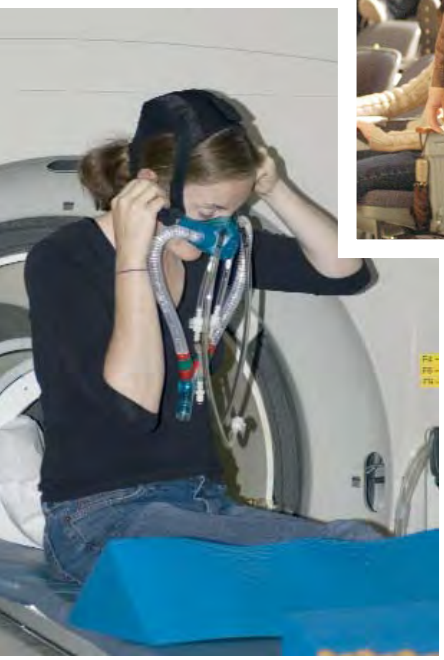
全球人類的健康和疾病是當今世界上兩個最迫切的問題。錢教授道：「傳染病無疑是一個全球性的問題。我們現在視全世界為一個整體，並考慮每件事物的實際關連。以沙士為例，它可以在二十四小時內從中國傳播到三藩市，因此在本質上這是全人類的問題。」

全球醫學界的國際化面貌在柏克萊得到體現，該校的分子和細胞生物學系每年取錄數百名本科生，其中不少來自亞洲。該系的本科生人數之多，在各系別中數一數二。

錢教授說：「自九〇年代起，這個學系的本科生人數開始增加，其中一個原因是人們開始認識到生物技術行業的重要性和高回報，以及這方面的研究對世界帶來的好處。」

不論未來的發展如何，如果我們要成功殲滅威脅全球的疾病，便肯定需要更多充滿熱誠的醫生和科學家參與。

圖片：柏克萊提供，最右圖除外

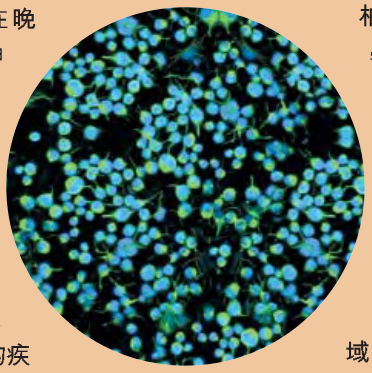


左至右： **柏克萊的鐘樓地標；正在研發廉價新抗瘧疾藥物的 Jay Keasling；研究中心主管錢澤南；Henry Wheeler 腦科研究中心將設於新的李嘉誠研究中心內，圖為其中一項研究計劃；學生正在上課；加州州長阿諾舒華辛力加感謝李先生慷慨捐助柏克萊。**

幹細胞研究

已故演員基斯杜化里夫、已故美國總統朗奴列根與前世界重量級拳王阿里有甚麼共同之處？答案就是他們的身體狀況。

基斯杜化里夫在騎馬時發生意外，脊椎受傷而致全身癱瘓；列根總統患上老人痴呆症，在晚年連家人也認不出來；阿里正在與慢性神經疾病帕金遜症搏鬥。可惜人類幹細胞研究出現得太晚，否則便可以為他們帶來希望。



科學家認為，幹細胞研究是解開無數醫學之謎的鑰匙。他們希望這方面的研究有一天能找到一些新療法或特效藥，幫助他們對抗癌症、心臟病、囊性纖維化、多發性硬化、愛滋病等致命率最高的疾病，甚至幫助被嚴重燒傷的傷者。

幹細胞能夠產生健康的新細胞、新組織甚至新器官，以取代有病變或功能失調的細胞。如果無法尋覓某種器官或組織的捐贈人，幹細胞可提供另一個專門細胞的再生來源。研究人員現正研究使用成人、胎兒和胚胎的幹細胞作為各類專門細胞（包括神經細胞到肌肉、皮膚甚至血細胞）的來源，以治療多種疾病。

以帕金遜症為例，幹細胞可用於產生一種分泌多巴胺的特別神經細胞，把這些細胞移植入病人體內，腦神經會重新連接並恢復功能，這種疾病便可治癒。

柏克萊生物化學和分子生物學教授兼健康科學研究計劃的主管錢澤南說：「幹細胞生物學只是剛剛起步。我們需要了解幹細胞的基本生物學，才能有效地探究真正的解決方案和療法。幹細胞研究面對的一項主要挑戰是認識幹細胞變異與發展生物學的分子和基礎，柏克萊在這些研究領域的地位十分崇高。」

放眼未來，健康科學研究計劃的跨領域研究方針無疑會惠及柏克萊的幹細胞研究，而李嘉誠中心也將為此提供最高水平的研究設施。

柏克萊的科學家希望憑藉該校在分子和細胞生物學、遺傳學、基因組學、神經科學、化學、生物物理學、生物工程學、計算生物學，甚至先進造影技術領域的卓越成就，為與病人生死攸關的醫學發現作出重大貢獻。

貨暢其流

和黃如何全面掌握環球供應鏈的流程

消費購物是最受歡迎的消閑活動，人人樂此不疲。隨着全球邁向一體化，我們購買的外國貨品愈來愈多，世界上任何地方的貨物均有機會經過千山萬水，遠道運來我們的市場。

我們購物時，很少會停下來想一想，這些貨物是如何運抵店舖的？貨品從生產地運往銷售點，我們往往認為平常不過，直至有問題出現，我們才會想到當中的過程其實並不簡單。

最近多宗事故正好說明，環球供應鏈很容易受到不同的因素干擾。颶風卡特里娜吹襲新奧爾良，使這個美國其中一個最大的海港遭受破壞，大大削弱了美國進口貨運的能力，工商業均蒙受其害。例如美國星巴克咖啡店的咖啡本來全部經新奧爾良進口，但當該港口運作停頓，咖啡便必須經其他地點轉運。

大自然災害固然會影響貨運，但國際貿易糾紛也會造成延誤。中國與歐盟在九月達成貿易配額協議之前，中國的紡織品無法入境，在歐洲港口堆積如山，令當地消費者無法購買他們所需的衣物。

颶風卡特里娜畢竟屬於特殊事件，而貿易糾紛一般遲早

會得到解決，但窒礙貨運流通的大小事故無日無之，對世界各地的零售貨物供應都會造成影響。讓我們看看和記港口集團如何加強供應鏈每個環節的運作透明度，確保消費者可購得所需貨品。

突破框框

和記黃埔從事運輸業務以來，一直貫徹創新的方針。在貨櫃化運輸普及之初，香港國際貨櫃碼頭已在本港貨櫃碼頭的發展上，扮演着重要的角色。集團一九九四年成立和記港口集團，統一管理和黃集團旗下所有港口運作和相關業務，自此一直應用創新技術來取得佳績。

和記港口集團目前在十九國家經營四十個港口，繼續在環球物流領域佔據領導地位。最近，集團便應用先進科技加強供應鏈的運作透明度，助貨主確保消費者可在他們選擇的時間和地點，購得所需的貨品。

二〇〇五年四月，和記港口集團與美國著名「有源無線射

一個有效的貨物追

頻識別」(「RFID」) 供應鏈方案供應商Savi Technology Inc合作，成立合營企業Savi Networks，共同開發和經營以RFID為基礎的資訊網絡，用以追蹤和管理貨櫃運輸。

這個網絡透過附於每個貨櫃的RFID標籤，為貨主提供由來源地到目的地的實時運貨資料。這些資料顯示貨櫃的所在位置，無論貨櫃在內陸轉運、停泊於港口，還是在汪洋大海中，都可以精密掌握。此外，網絡還提供可能影響貨物狀況的環境資料(例如溫度、光線和濕度)，並可察知密封的貨櫃是否完好無損。

只要是付運貨物的合法權益持有人，都可以很輕易地上網取得有關資訊。只要成為服務的用戶，貿易夥伴便可利用開放式、非專用的共用平台取得和分享資訊，而該平台更能與現有的企業系統結合運作。

該資訊系統尚有其他功能，包括自動通報轉運時的異常情況、發出密封貨櫃受到干擾的警告、提供審核記錄、在主要付運點採取指定的保管程序，以及進行因應客戶要求而設的供應鏈計量和數據分析。

和記港口集團與Savi正努力增加RFID設備所覆蓋的港口數目，包括在並非由集團管理的港口安裝設備，以擴大資訊系統網絡。目前，各相關人士(包括貨主、運輸公司和物流服務供應商)，均可在其所在地安裝兼容設備，與網絡連接。合資雙方將與其他港口營運商以及配套技術和服務供

應商建立合作關係，繼續擴展這個資訊網絡。

提升零售業運作

你在大型商場內購買指定款式、尺碼和顏色的外套，或其他心頭好時，你可能會覺得RFID追蹤網絡與你毫無關係？

其實，Savi Networks的自動追蹤系統不但影響貨主，更與所有消費者（包括你我）息息相關。

我們在購物時，一般不會留意供應鏈、交貨時間、存貨、運送路線和勞工需求等事宜，這是因為自動追蹤系統已妥善地解決了這些問題，讓我們毋須等候，便可以輕易地以相宜價錢買到所需貨品。

由於貨主可隨時獲取貨運過程中任何環節的貨物資訊（例如貨櫃位置和貨物內容等），並能迅速改變航線和目的地，便可以滿足顧客需求和靈敏回應世界市場環境的變化。

安全至上

和記港口集團發展Savi Networks系統，並非只是為了提升供應鏈的運作效率，其實安全和保安也同樣重要。

這個網絡的追蹤能力解決了很多大型環球運輸系統內的潛在保安問題，例如盜竊、損壞、遺失、非法干擾、走私和非法入境。貨櫃的RFID標籤所提供的資料有助減少這些問題。不過，在開發這項新技術之時，市場環境出現了新的變化。

經過二〇〇一年的九一一慘劇，基於保安理由，追蹤貨物的需要更見迫切。即使在九一一之前，有關方面也意識到民間運輸網絡遭受襲擊的風險。美國港口保安專家和美國對外關係委員會高級研究員Stephen Flynn曾先後為克林頓和布殊兩任總統效力，他多次提出警告，貨櫃可隨時變成恐怖分子使用的致命武器。

蹤網絡有助減省成本和人手

他們可縮短交貨期，協助零售商盡快向客人提供所需貨物，並可調低存貨量和減少為防供應鏈突發事故而預留的「安全存貨」，舒緩零售商的缺貨情況；更重要的是，他們可藉此取得節省成本的經濟效益。一個有效的貨櫃追蹤網絡可減低供應鏈多重資訊科技系統的成本，並節省所需的處理人手，結果能以更快捷、更具成本效益的方法付運客戶所需的貨品。

九一一過後，大規模恐怖襲擊的陰影無處不在，如何防止運輸設施被恐怖分子作為施襲武器，變成了當務之急，和記港口集團也意識到貨櫃追蹤技術對運輸保安可以作出的重大貢獻。雖然集團在美國並無擁有港口，但作為全球最大的港口營運商，大部分的輸美貨物都是經其港口轉運的。在進口美國的貨櫃中，至少超過四成在付運途中曾經由和記港口集團處理。

「聰明」貨櫃巧安排

和記港口集團與Savi Technology Inc共同成立的Savi Networks正在開發和經營一個以RFID（無線射頻識別系統）為本的網絡，以提供先進的貨櫃追蹤和管理系統。

這個該網絡的設計概念具有重大意義，和記港口集團最初研究RFID技術的可行性，只是着眼提供與流動電話相似的服務。但發展至今，這項計劃已演變為建立一個完整的基建系統，以及一個可讓服務供應商共用的網絡，並將透過網絡提供一系列增值服務。

為了建設網絡，和記港口與Savi正在港口安裝有源RFID設備。貨主、運輸公司和物流服務商等只需在本身據點安裝兼容設備，便可連接該網絡。

Savi Networks擁有並經營核心的基礎建設，所以它的運作方式類似電訊網絡服務供應商。公司利用基建設施，事先提供貨櫃每次行程的資料，同時提供有源RFID硬件和相關服務，讓用家能把網絡的功能擴展至貨物的來源地和目的地。

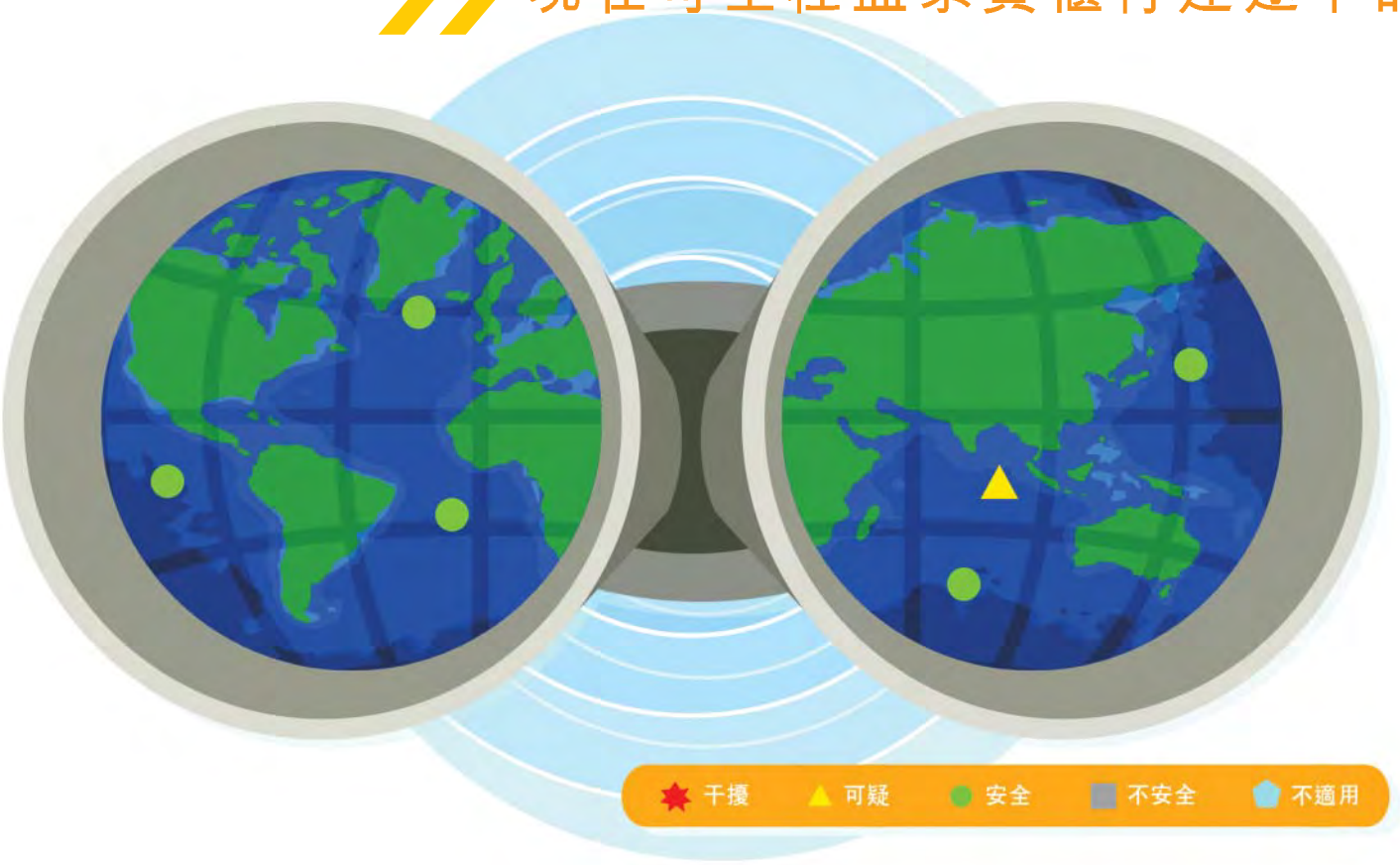
網絡採用公共操作平台，兼容各種自動辨識與資料收集技術，例如電腦條碼、無源RFID技術，以及環球定位系統，用以追蹤貨櫃船和貨車。

Savi Networks還提供若干有源RFID「標籤」，把船上的貨櫃化作可與網絡互通訊息的「聰明貨櫃」。有關的標籤符合ISO 18000-7國際標準，能夠傳送與貨櫃內容有關的資料，以及保安、地點和環境條件（包括溫度、濕度和光線）等數據。

這些標籤原本只能附於貨櫃外面，但現已能夠安裝在貨櫃內，只須附加外置小天線，便可使標籤更加安全，避免因受到有意或無意的破壞而無法運作。

和記港口現正致力參與制訂該系統的ISO標準，希望建立一個共通的追蹤平台，而433兆赫看來勢必成為其無線射頻標準。

現在可全程監察貨櫃付運途中的



因此，和記港口具備獨特的條件，能與美國政府合作確保貨物安全進出口美國。為此，和記港口集團主動聯絡美國當局，介紹如何使用Savi Networks技術的預警功能，防止貨櫃在運送途中受到干擾。在九一一之後，和記港口集團董事總經理馬德富用了不少時間與美國政府機關溝通，指出集團如何能確保美國進口貨櫃的安全。他說：「供應鏈的效率和安全備受關注，我們必須用更好的新方法來管理貨櫃，消除疑慮。透過我們與Savi Technology的合營公司，我們能從來源地到目的地全程追蹤貨運動向。」但由於美國仍未有部門專責港口和運輸的安全事務，令馬德富的工作更加困難。馬德富一直與美國海關、國務院和其他機關，以及參眾兩院的委員會共商其事。

在馬德富的努力下，不少能降低大規模恐怖襲擊風險的措施已得到了落實。例如，和記港口集團與美國能源部和歐盟安全組織合作，已在多個港口設置檢測輻射的儀器，包括香港、非力斯杜港、鹿特丹和巴哈馬等。這些感應裝置可探測「髒彈」釋放的中子，防止「髒彈」在人煙稠密的市區被引爆而造成嚴重的人命和財物損失。

和記港口集團與Savi現已在數以十萬計的貨櫃上進行廣泛測試。測試結果十分成功，因此貨物追蹤技術可能很快會成為當局規定採用的技術，首先在美國，然後是歐盟成員國。以這些國家為目的地或來源地的貨櫃將須受到監控，以大大減低保安漏洞的風險。

雙贏局面

和記港口集團透過Savi Networks的技術項目，推廣一項能大大造福各界人士的服務。這個項目符合貨主和其客戶的商業利益，而政府和安全部門也認識到貨櫃追蹤可保障人民免受恐怖襲擊的災禍。

這項技術的監管法規預料很快便會出台，但和記港口集團並沒有忘記Savi Networks原來的商業目標，是為貨主提供最高的供應鏈透明度。基於商業考慮，業界將會及早採用此項技術。

正如馬德富指出，和記港口集團提供的實時資訊能加強

和記港口集團主動聯絡美國

每個環節，由工廠裝貨以至運抵目的地

RFID追蹤功能無遠弗屆

和記港口集團與Savi Technology的合營公司Savi Networks於九月推出SaviTrak™資訊網絡，提供付運貨物追蹤服務。Savi Networks並與日本三井物產旗下的資訊科技、物流和金融科技服務供應商Mitsui & Co (USA) Inc合作，透過這個網絡為一家大型日本消費品出口商提供實時的資訊和物流服務。

這家日本出口商向沃爾瑪等美國大型零售商供應消費貨品。貨物在廣東的廠房製造，製成後先運到鹽田港，在該處裝船運到加州長灘，再用貨車送到集散中心，然後分發給零售商。在這個過程中，Savi的資訊網絡會一直實時追蹤貨櫃的動向。

SaviTrak系統在設計上希望達到供應鏈的最佳運作方式，向貨主帶來多項重大裨益：

■一目了然－貨箱上無源RFID標籤的數據，可與貨櫃內的有源RFID標籤所儲存和傳送的數據聯繫，讓用家實時全面掌握貨櫃動向和貨物內容。

■源頭標籤－在製造貨物的工廠內貼上標籤，比在供應鏈下游環節加上標籤更具成本效益；換言之，用家可以在本身的供應鏈運作中取得經濟效益。

■動態管理－Savi Technology的網絡配合自動化事故與意外警報系統，能在供應鏈運作過程中，就貨物的地點、狀況和保安情況提供實時的資料和服務。

Savi Networks能推出這個資訊網絡，是工商界與政府多年來共同努力的成果，證明目前採用的RFID技術與軟件能發揮效益，並反映和記港口集團通過改革供應鏈來不斷求進的策略很成功。這方面的先進科技，為用家帶來更高的商業價值，並提高競爭力。

Savi Networks營運總裁Lani Fritts說：「這個初步推出的項目，標誌着SaviTrak系統已準備就緒，隨時可以正式運作，同時證明我們結合無源與有源RFID技術，能幫助供應商改進運輸保安，並提升營運效益和客戶服務。」

貨主對貨物的控制能力。他說：「他們現在可全程監察貨櫃付運途中的每個環節，由工廠裝貨、運到港口、裝船出海到抵達目的地，甚至貨櫃在哪個港口停滯，完全追蹤得到。」和記港口集團在管理當局立法或制訂標準之前，便已在世界各地主要港口設置所需設備。由於貨主對監控貨運存在殷切需求，此項技術將會迅速普及。

當你下次出外購物，不妨想想和記港口集團如何實踐創新技術的承諾，以助達致貨暢其流的目標。

當局尋求合作

早在十年前，如果你告訴西方國家的朋友你正接受傳統中醫師的診治，他們可能會投以奇異的目光。時移世易，當年西方主流社會對傳統中醫學所抱的懷疑態度，現在已不復再。

針灸、草藥、足底反射治療和其他中醫療法，均已獲得歐美人民的高度評價，單在英國便有超過一千五百位認可的針灸師和中醫師，並有四所大學開辦中醫學學位課程。

本身是作家和教師的Jeremy Ross致力推廣中醫學，他自一九七七年起在英國和美國提供針灸和草藥治療，並且開班授徒。他不但是臨床專家，也教授其他醫師怎樣調配安全有效的均衡草藥處方。

Ross說：「現代物理學、現代生態學和『氣』(中醫學的基本範疇之一)等綜合理論正慢慢融入現代醫學的領域，逐漸為人受落。醫學界開始明白百病皆源自病者本身，縱然疾病受外在環境因素影響，但如果不強化『氣』這種主要能量，藥物始終是治標不治本。我認為中醫學的重要貢獻之一，是讓西方醫生認識到『氣』的醫療概念。」

英國的中藥店已衝出唐人街，逐漸進入大城市的繁華街道，並在一些團體的推動下加速發展。聯合國世界衛生組織便這樣評價針灸：「臨床研究已經確定針灸的止痛作用，針灸對慢性痛症的療效，並不亞於嗎啡。此外，多項實驗室研究也進一步證明針灸的止痛功效，因此針灸可視為治療許多長期痛症的良方。」

「森」中藥店(Sen Medicine Company Ltd)的出現，印證了中醫學正逐漸在現代西方主流文化中佔一席位。「森」是倫敦一家中藥零售店，規模不大，但標誌着和記黃埔在傳統中

左：「森」是指「森林」，用來比喻人體最貼切不過。
*右：*倫敦將開設新的門市；蓮花也可以入藥。

圖片：GETTY IMAGES/ANDREW SHENNAN，對頁上圖：RINGO YAU

仁「森」仁術

倫敦開了一家中藥店，為西方人提供方便、可靠的正宗漢藥

藥業的一項重要投資。「森」座落熙來攘往的南摩爾頓街(South Molton Street)，與牛津街近在咫尺。「森」向英國的中上階層顧客介紹有數千年歷史的中藥保健理念，而且服務應有盡有，包括門診、按摩、足底反射治療、針灸、中藥、保健和護膚等。

「森」零售業務經理董鳴輝說：「我們的產品深受歡迎，反映西方人真的對其他醫藥感到興趣，並愈來愈敢嘗試新事物。他們開始發覺西方醫學並非百分百可靠，而且會有副作用。

「我們向見多識廣的西方顧客介紹中醫藥的概念，並以最優質的中藥結合西方的營銷文化，盡集東西方之所長。顧客的反應十分良好，我們的生意便是靠他們的口碑建立起來的。」

在「森」的顧客中，有七成是年齡介乎三十至五十五歲的高收入婦女。許多來自美國和波斯灣國家的遊客，也是「森」的常客。

究竟，「森」可帶來怎樣的體驗？

甫踏進「森」的大門，內心便會產生一股平靜的感覺。「森」的設計簡潔明快，暗合風水格局，主要飾以胡桃木和石等天然材料。顧客可先到健康飲品專區略事休息，享受一杯草藥奶昔或果汁雜飲。這些特製飲品熱量低，而且不含咖啡因，是取代咖啡紅茶的好選擇。

在健康飲品專區後面，擺放了採用中藥材和茶葉精心研製的包裝產品，其中包括超過五十種漢方保健產品、超過三十種草茶配方，以及十一種西方市場上最優質的中國綠茶。此外，「森」最新推出了名貴的護膚產品，稍後更有其他美容用品和瓶裝飲品等陸續上市。

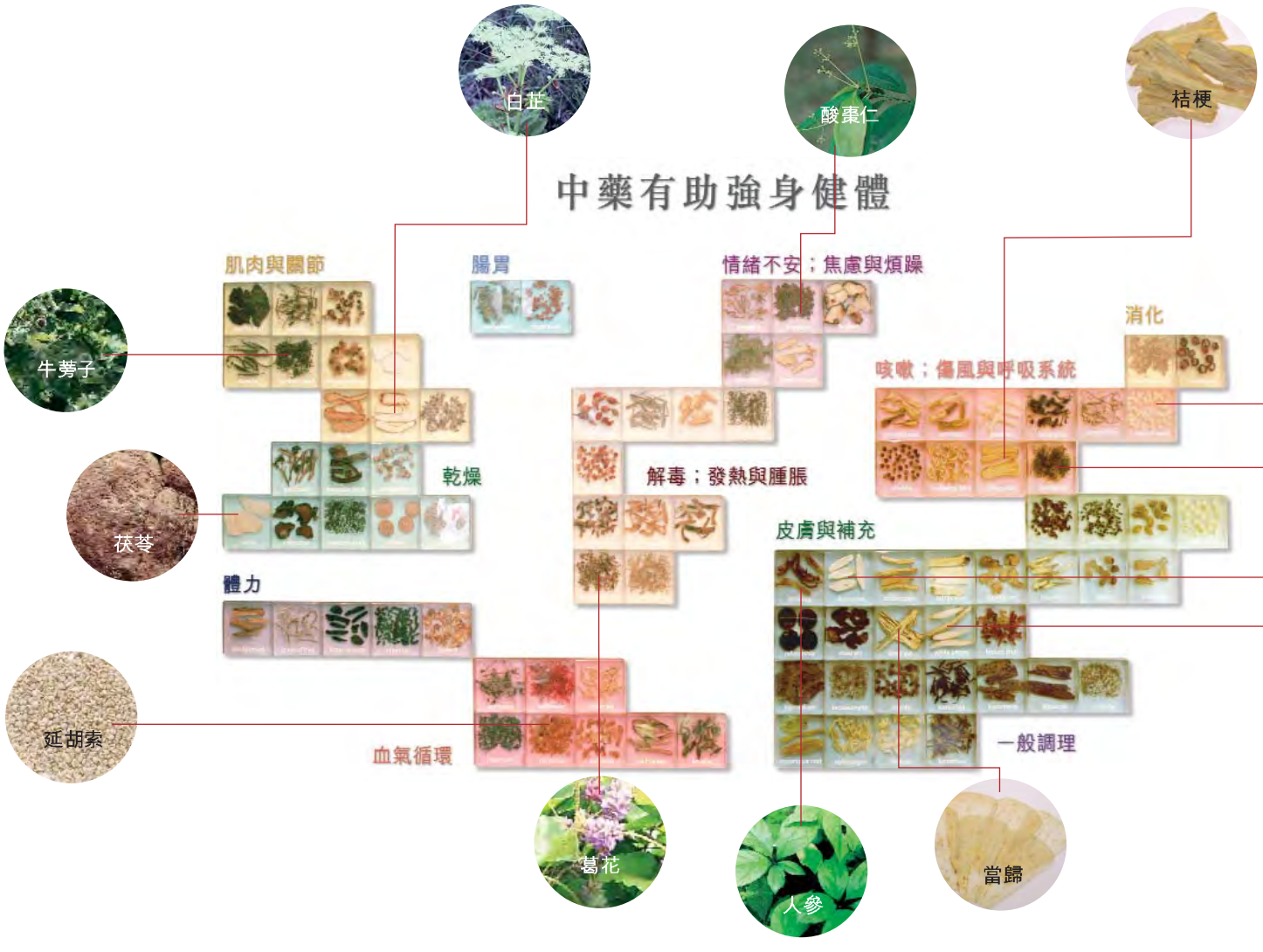
從藥店內進，可見來自中國內地的認可中醫師駐診，為病人提供中成藥療方。「森」的高級醫師魏春榮是一位有二十多年經驗的中藥專家。醫師會向病情較嚴重的客人提供全面診斷，並建議病人接受針灸、足底反射或長期服用草藥等療法。

董鳴輝說：「肥胖、失眠和壓力是顧客最常見的三大問題，其次是長期坐姿不良所引致的腰背和關節痛，這些都是現代的都市病。人參補中益氣，可說是我們最受歡迎的藥物。我們其中一種草藥『Poria + 10』能夠加速新陳代謝和降低食慾，對減肥特別有效。」。

中醫學對草藥的藥性有三個主要說法。首先是四氣－寒、熱、溫、涼，每種草藥的藥性都可歸類為其中一種。一般來說，熱性草藥用於治療寒症，例如關節炎和咳嗽等。相反，寒性藥物則用來治療熱症，例如發燒、口渴和便秘等。

第二是五味。五味指辛、甘、酸、苦、鹹，每種味道都反映一種藥性。辛味有發散、行氣之效；苦味有降溫和通泄的作用；甘味滋潤補益；鹹味「軟堅散結」；酸味則有收斂、止血的功效。第三，每種中藥均對某些內部器官特別有效，例如薄荷性涼，可用以醫治肺病和肝病。

除了西方熟悉的草藥外，中醫還採用大量其他材料入藥，例如樹皮、花瓣和粘土等。中藥傳統上分為大約二十種不同功能，包括補氣、安神和溫內等。醫師開出的處方，通常包含多



最佳詮釋

「森」以深入淺出的手法，向西方人介紹傳統中藥，其品牌設計也反映這種營銷策略。「森」的標誌以紅作為底色，洋溢暖意，令人聯想起中國的喜慶節日。產品包裝主要以原色作底，加上黃泥色調的中國傳統圖案，質樸自然、舒適悅目。廣告公司Wolff Olins曾以與和黃合作推出的「森」品牌設計，獲提名參加二〇〇三年的設計及美術指導大獎。同年，「森」參加倫敦國際廣告大獎，在來自七十一個國家的一萬三千項參賽作品中脫穎而出，勇奪兩項大獎。

種藥材，每種藥材各有獨特療效。例如某些藥物發揮輔助主藥的功效，有些則針對次要的病徵，或者把藥性引向身體某一器官或部位。這把草藥混合使用的方法，大大增強了中藥的療效。

西方顧客對上述概念完全陌生，覺得混淆不清。他們大多認同中藥成份天然，對身體有益；有的則是對亞洲人應用草藥的悠久歷史有信心。然而，知曉當中的藥理或療效的人卻少之又少。「森」的使命便是簡化中醫學的概念，再用西方人明白的語言，向他們介紹傳統中醫學的種種好處。其中一個例子是解說有關「氣」的複雜概念。簡單來說，氣指「身體的熱力和能量」。大部分西方人都明白，生病會令體溫改變，「調理氣息」其實就是運用草藥來調節體溫。為了向顧客講解這些簡單的道理，「森」聘請了多位活力充沛的年輕人，他們大多來自中國內地，並曾留學英國。西方顧客十分樂於跟這些朝氣勃勃的年輕員工打交道，從他們身上進一步認識中國和奇妙的漢藥。

「森」把中藥方轉化為方便服用的無味藥丸和草藥果汁等，所有產品都適合素食人士。「森」滿有信心地在網站(www.senhealth.com)上說：「『森』秉持中國五千多年的醫藥傳統，生產方便易服的藥品，開創醫療保健新路向。」

「我喜歡這家店子和這裡友善的店員。
我曾在這裏多次接受減壓和排毒的針灸治療。」

Maureen（倫敦）

雖然很多人都害怕打針，但針灸卻大行其道，多少令人有點意外，這點反映中醫學已經深入西方主流的醫學領域。董鳴輝指出：「根據我的經驗，顧客甚少抗拒針灸，原因可能與廣泛宣傳有關。我遇過一位病人，他是負責我們倫敦新店裝修工程的工頭，雖然年過五十，但仍然壯健如牛。他說自己曾經因為頸痛和背痛而接受針灸治療，可見針灸已經為人所熟悉。」

事實勝於雄辯。「森」自二〇〇三年一月開幕以來，生意蒸蒸日上，每月有多達四千名客人光顧。因此，「森」正積極擴充業務，最近便在倫敦金融中心區的Spitalfields Market附近開了第二家藥店。董鳴輝說：「選址十分重要，這裏是國際銀行和律師事務所的集中地，有數以百千計日理萬機的銀行家和律師，他們都需要可鬆弛身心的按摩服務或者一杯寧神的花茶。」「森」並計劃於二〇〇六年初，在歐洲最著名的哈羅斯百貨公司總店對面的新翼「Harrods 102」開設第三家分店，並以當地的高級顧客為服務對象。此外，「森」於倫敦西區邦德街（Bond Street）的著名百貨公司Fenwick內設有專櫃，並計劃短期內在切爾西（Chelsea）時尚的英皇道區（King's Road）增設新門市。

就像西方世界的中醫藥業一樣，「森」的前景看來一片光明。

「這片綠洲讓我們可以暫離倫敦鬧市的繁囂。」

Deborah和Rebecca（Little Kingshill）

中醫學理論

「森」是指「森林」，用來比喻人體最貼切不過。我們的身體就像是一個不斷變化的生態系統，在不同的季節和自然環境中都需要保持健康的平衡。

傳統中醫藥可以治療身體機能的輕微失調以至各種慢性疾病，幾乎對任何健康問題都能發揮療效，其理論其實頗為顯淺。中醫學認為，人體必須與外界萬物與內在因素保持一種平衡協調的關係，有關因素包括天氣（如風、寒、熱、濕等）和情緒（如悲痛、憤怒、恐懼等）。中醫利用草藥、足底反射治療和針灸等手段來中和、協調這些影響人體的力量。如果不加醫治，輕微不適可以演變成影響五臟六腑的慢性疾病，使健康急速走下坡。中醫學認為理想的健康境界是保持形、神、意的平衡協調。

「陰陽」學說體現中國人對完美平衡的追求。按字面解說，陰、陽分別代表背日和向日的一面。陰陽也象徵生命循環中兩股互相抗衡的力量。中國傳統哲學認為，宇宙萬物相生相剋，只有陰陽平衡，生命才能和諧。中醫學注重調和身心和精神上的對立力量，因為只有陰陽諧和，身心才能安泰。

中醫強調四診，即望（如觀察皮膚、舌頭）、聞（嗅口氣、體味）、問（向病人詢問病徵，也包括細聽病人講話或咳嗽的聲音）和切（如把脈）。四診有助醫師客觀評估病人的身體和精神狀況。

臟腑經絡學說是中醫學另一基礎理論，歷史悠久，可用以解釋身心健康的關係。根據有關理論，身心的正常機能是由五臟六腑主宰。舉例說，肝臟是儲藏血液的器官，確保身體獲得源源不絕的能量供應。此外，「肝開竅於目，其華在爪」（肝對眼睛、指甲亦有影響），而對社交應酬、創意活動和充足睡眠等，肝臟也扮演着重要的角色。

數千年來，中醫師不斷探索源自人體臟腑經絡不暢的常見疾病。同時，他們發展出施藥和針灸等方法，使臟腑經絡回復健康和諧。

只不過十多年光景，東歐地區的前蘇聯陣營國已擺脱了社會主義的羈絆，揮舞資本主義的板斧開拓歐洲一片新天地，並崛起成為一股舉足輕重的經濟力量。

這些曾飽受壓迫的窮國志氣漸長，不少已成為歐盟的正式成員國，在外交場合中與法國、德國、英國、西班牙等國平起平坐。

這些後起之秀，尤其是波羅的海諸國如拉脱維亞、愛沙尼亞、立陶宛等，喜歡形容自己為「新歐洲」的創始成員，它們以「新歐洲」這個含蓄的説法來形容國民朝氣勃勃、勇於創新，並敢於挑戰舊秩序。

到過東歐國家的人，都會由衷認同這個説法。自一九八九年蘇聯解體、其衞星國紛紛宣布獨立以來，這些東歐國家掙脱社會主義的桎梏，擺脱暮氣沉沉的面貌，煥發無窮活力，顯得雄心萬丈。去年有十個東歐國家加入歐盟，包括捷克、愛沙尼亞、匈牙利、拉脱維亞、 立陶宛、斯洛伐克、斯洛文尼亞等。

銀行家布克便親眼見證了當地的翻天巨變。他最初獲國際貨幣基金會派往協助波羅的海諸國推行銀行改革，

布克主管的銀行歷史短淺，但動力澎湃，正好反映當地經歷的變化。該行於一九九二年創立，從零開始發展成為一家西式銀行，銀行的名稱直譯便是「西方銀行」的意思。該行服務大中小企業，在短短三年間已成為當地第五大銀行，而且仍在急劇擴展中。

其實，只要看看東歐的地圖，便不難發現拉脱維亞和鄰近的愛沙尼亞、立陶宛等小國，為何能在這麼短促的時間內取得飛躍的發展。這些國家幅員雖小，但也正正因為如此，它們可輕易適應環境的轉變，而更重要的是，它們全部位於波羅的海區，擁有優良海港，可以用快捷、便宜的船運向各地輸出貨物。此外，這些國家與芬蘭一衣帶水，可以這個富裕、開放的現代國家為典範，在獨立後融入國際社會。

波羅的海諸國的總人口約七百萬，並因曾經是蘇聯衞星國而享有業務發展優勢。由於當地有大量俄羅斯人聚居，俄文通行，因此人與人以及國與國的溝通和貿易往來均十分方便。

早在蘇聯解體前，波蘭一位本來寂寂無聞的船廠電工已

東歐新世代

不少前蘇聯陣營國現已成為
歐盟成員，國民正忙不迭追求美好的新生活

由於工作非常成功，他最終選擇留在當地的金融業發展，在拉脱維亞首都里加擔任Rietumu銀行的主席兼行政總裁一職。

他回憶説：「我一九九二年初來到里加時，這裏滿目淒清，令人沮喪。 當時的商店、酒吧、餐廳都寥寥可數，晚上一片死寂。經濟變化最初來得相當緩慢，到了九十年代中期才開始看見成果，新的酒店、酒吧、餐廳和夜總會紛紛湧現。」

「隨着當地的經濟逐漸好轉，德國漢莎航空、英航等大型航空公司便陸續開闢航線往返當地。區內人民的生活方式和態度也出現了變化，但最大的發展，當然是區內國家申請加入歐盟，它們為符合資格而必須進行法制改革。」

經播下自由的種子。大約二十五年前，華里沙代表格但斯克船廠的團結工會發起罷工，為工人爭取更大權益。抗爭行動很快升級，並演變成全國罷工，迫使當時親蘇的傀儡政府作出重大的讓步。

這是蘇聯解體的前奏。十年後，成為波蘭總統的華里沙帶領國家積極發展經濟，包括把各行各業全面私有化，並開展自由化和向西方靠攏的種種改革，而最近更成為歐盟和北約的成員國。

另一前蘇聯衞星國匈牙利，也拆除了共產時代窒礙自由企

順時針方向由左上圖起：
在八十年代的舊社會，立陶宛人民購物時往往要排隊輪候；愛沙尼亞帕爾奴的中央廣場；遊人在愛沙尼亞首都塔林的藝術展中享受天倫之樂；塔林的高級餐廳Bocca。

圖片: FOCUS，左上圖除外: CORBIS

Pärnu 750

順時針方向由上而下：
拉脫維亞首都里加的古城；
今天的東歐人都熱愛享受生活。

業和獨立精神的國家機器。該國的領導人正努力向外尋求投資和策略性夥伴，其白手起家的富豪總理吉爾斯桑尼最近便到訪中國內地和香港，為匈牙利的千萬國民尋覓商機。人民對基本消費品需求若渴，並且有經濟能力購買奢侈品。去年，拉脫維亞的本地生產總值增長率為百分之七點六，略高於立陶宛的百分之六點六和愛沙尼亞的百分之六點九，但遠遠超越歐盟百分之二點四的整體增長。

香港貿易發展局經濟師趙永礎說：「東歐是新興市場之一，當地貿易將日益蓬勃，市場潛力優厚。」

屈臣氏認為現在正是投資東歐的適當時機，因此成為大舉進軍當地市場的亞洲企業之一。

像布克這些先頭部隊，對於能參與這場變革浪潮，帶領這些前蘇聯衛星國邁進二十一世紀都覺得很有滿足感。現在，這些國家擁有具有國際視野、能操英語的年輕人口，當地的銀行和金融服務設施相當先進、運輸網絡完善，並有民主的政治體制。

布克還在里加開了一家愛爾蘭式酒館De Lacy's，他喜歡憶述昔日黑暗時代的故事，娛人娛己。在那個年代，當地企業家寥寥可數，但只要看看他們手中厚如磚頭的手提電話，便可以斷定他們是新下海的商人。

他說：「他們總是手機不離身，有如手袋一樣。我進入餐廳後，看見兩個帶着手機的男人，我敢打賭他們正在餐廳兩端互相通電話…。」

波羅的海諸國

波蘭港口蓄勢待發

在東歐市場，具有重大發展潛力的並不只是消費品。要把貨品運往市場，運輸和物流服務絕不可少，因此有需要建立更大、更優良的港口。今年稍後，和記港口集團將完成波蘭格丁尼亞港貨櫃碼頭的第一期升級工程，希望借助該國近期加入歐盟的機會，把握貿易活動料會蓬勃發展所帶來的商機。

和記港口集團去年收購該碼頭，開始把它發展為波羅的海區內的主要港口。碼頭岸長五百五十米、前沿水深十點五米，可處理來往漢堡、鹿特丹港，安特衛普和菲力斯杜港的貨櫃。

和記港口集團董事總經理馬德富說：「我們展開了一系列投資計劃，銳意把格丁尼亞貨櫃碼頭轉型為現代化的貨櫃處理設施，變成波羅的海區內一個主要的貨櫃港。和記港口集團認為，這個項目標誌着集團向開拓區內業務邁出了重要的一步。」

圖片：FOCUS，對頁小圖除外

消費新貴

東歐市場長期缺乏優質貨品，當屈臣氏集團在區內的新興國家陸續開設新店，帶來新鮮的購物體驗，迅即令當地人趨之若鶩。

集團正以拉脱維亞首都里加作為開拓波羅的海周邊市場的跳板。雖然這些國家脱離蘇聯的僵化統治已逾十年，但人民到最近數年才有能力購買名牌化妝品、時裝、香水等以往被視為奢侈品的商品。

在開放後，拉脱維亞、立陶宛和愛沙尼亞一片興旺。它們的新一代國民具有良好的英語能力、習慣上網和進行電子商貿，並經常接觸電視和電影。他們追求的是西方人民早已享有的消費選擇，如各種品牌的刮鬍刀、不同味道的牙膏，還有色彩鮮艷的唇膏。

為了進軍該市場，屈臣氏在二〇〇四年收購了Drogas連鎖店，目前在拉脱維亞經營六十三家分店、於鄰近的立陶宛有三十一家分店。屈臣氏並與Rossmann集團成立合資公司，進軍波蘭、匈牙利、捷克和德國等地。最近，集團也在愛沙尼亞開設了兩家屈臣氏商店。

負責東歐保健及美容產品部的行政總裁Dennis Casey現在統領集團在區內的擴展大計，他是屈臣氏的老臣子，曾於八十年代和九十年代參與拓展新加坡、馬來西亞和台灣的業務。他看到同樣的消費模式正在東歐出現，反映當地人民的購買力開始釋放出來。

東歐婦女以肌膚細白見稱，且注重儀表，因此紛紛前往Drogas連鎖店購買琳瑯滿目的國際商品。

在里加工作的Casey說：「這裏的人花很多錢在時裝和化妝品上面，成為新的消費時尚。他們很重視職業操守，大家都希望以專業形象示人。」

Casey也非常欣賞里加的優美建築物、水清沙白的長灘、熱鬧的夜生活，以及極具時代感的機場。

在當地工作令Casey有機會重遊俄羅斯，他第一次到俄羅斯是在三十二年前，當時申請前往當地的簽證十分困難。

他說，重遊舊地尋找商機，他感覺俄羅斯和從前比較，簡直是兩個國家。「俄羅斯的零售業十分興旺，人民有更多金錢購買時裝，反映出當地社會的巨大變化。」

屈臣氏剛宣布收購俄羅斯聖彼得堡的保健及美容產品連鎖店Spektr 集團，邁向擴展東歐市場的下一個階段。集團更計劃開拓格魯吉亞和烏克蘭等獨聯體國家，以及芬蘭、丹麥、瑞典和挪威等北歐國家。這些國家的總人口接近三億，形成一股強大的潛在消費力量。

至潮熱點

和黃集團憑藉一個匠心獨運的地產項目，漸漸改變了倫敦市民對這個城市的觀感

倫敦的面貌正經歷一次變革。過去數十年，工業衰退令泰晤士河兩岸顯得黯然失色，但近期這一帶又再次受到市民和城市規劃師的青睞。

今天，當地名聞遐邇的文化景點與豪宅項目互相爭輝，而座落於發電站舊址的泰特現代藝廊（Tate Modern Art Gallery），更使倫敦的文化重心轉移至泰晤士河南岸。

以和黃的倫敦地產項目愛賓河畔（Albion Riverside）為例，它不單是一項住宅物業，更銳意設計成一個全新社區的核心，散發着非凡的活力，為這個繁盛的首都增添了現代都市生活的新姿采。

這幢好評如潮的建築物被暱稱為「玻璃餅圈」（The Glass Doughnut），設計出自獲獎無數的國際著名建築大師諾曼佛斯特（Norman Foster）勳爵的手筆。他的代表作包括香港國際機場客運大樓、香港滙豐銀行總行大廈和西班牙畢爾包地鐵站；較近期的作品則有倫敦市內的瑞士再保險集團總部大廈。

愛賓河畔座落於歷史悠久的阿爾伯特橋（Albert Bridge）與貝特希橋（Battersea Bridge）之間，泰晤士河的醉人景色盡收眼底，且匯聚佛斯特勳爵作品的種種特色，例如室內設計寧靜通爽，外形視覺效果矚目等。和記黃埔地產（歐洲）執行董事兼總經理何偉亮博士說：「大廈採用鋁和玻璃結

愛賓河畔

地址：8 Hester Road, Battersea, London, SW11 4AP

一百九十六個住宅單位，包括十三個豪華頂層複式單位

單位面積由一房的五百五十至七百五十平方呎，至四房的二千平方呎。豪華頂層複式單位：三至六房（三千至八千五百平方呎）

設施：健身室、泳池、地下停車場、二十四小時禮賓服務、私人平台花園

構的弧形設計，使景觀極盡開揚，並確保住戶享有高度的私人空間。」

大廈於二〇〇四年初落成，迅即成為都市生活的新典範，也吸引了一群本聚居於貝爾格維亞(Belgravia)、武士橋(Knightsbridge)和肯辛頓(Kensington)等北岸地區的名人和超級富豪。愛賓河畔更贏得《星期日郵報》二〇〇五年設計大獎的「最佳住宅大廈」獎。

平地一聲雷，在愛賓河畔這類豪華發展項目的帶動下，與購物熱點英皇道(King's Road)相距僅十分鐘路程的南岸正冒升為潮流象徵，成為市內文化和時尚生活的綠洲。

愛賓河畔的銷售數字已說明了一切。倫敦的上流社會人士不會受華而不實的廣告或宣傳綽頭所吸引，反而口碑更有推廣成效。這項物業銷情十分理想，買家不乏知名人士，包括奧斯卡得獎作曲家雷斯利布理裘斯(Leslie Bricusse)、高爾夫球手蒙哥馬利(Colin Montgomerie)，以及多名車路士足球隊隊員。

開始發售至今，約七成半的單位都是由英國買家購入，其餘單位則售予海外(包括香港)買家。不用多說，物業的風水當然無懈可擊。

如果資金充裕，大可考慮面積最大的頂層複式單位，單位設有多達六間睡房，目前價格高達一千萬英鎊。這些豪宅的主人即使安坐家中，也可盡享佛斯特勳爵的精心設計，因為大至單位的間隔以及專門訂製的浴室和廚房，小至燈光和門把，一切都是出自佛斯特勳爵的手筆。

除了美侖美奐的設計外，每個單位還配備智能科技，提供多種嶄新的先進遙控方案。即使你不在家中，也可透過互聯網或流動電話控制各種電力裝置。何博士說：「你可利用遙控器控制燈光和音響設備以及單位內的其他功能。」

愛賓河畔成為都市生活的新典範

從宏偉的入口大堂往前走，便是一道氣派不凡的樓梯，接着是一條貫通整幢大廈的玻璃長廊，可通往四台升降機和一個河畔私家花園。住客也可享用康體和消閒中心的設施以及一個二十米的室內泳池。

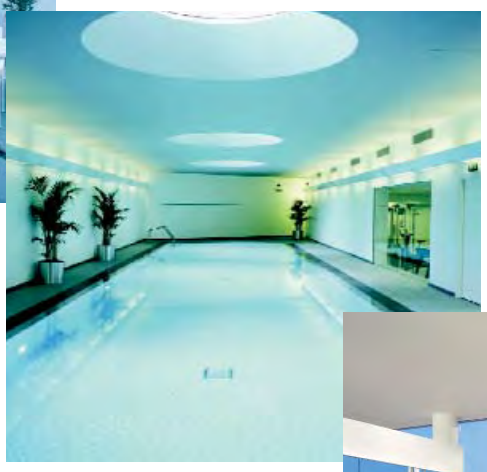
另一方面，大廈的商舖吸引了Michael Hue-Williams等著名藝術品商人。他在愛賓河畔開設了高級藝廊Albion Gallery，客似雲來，反映出倫敦的文化重心已逐漸由West End外移。至於比較傳統的零售店則包括高級廚具與浴室用品店Alternative Plans，還有一家著名的個人培訓機構。

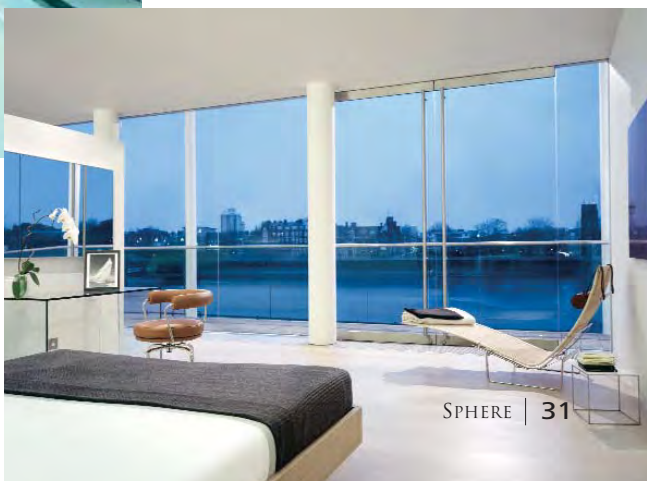
其他高級商店將陸續進駐，一家著名餐廳可能租用六千五百平方呎的樓面，有關的租務洽談正在進行。何博士說：「我們正在商討租約，由於對方是一家高級餐廳，對廚房和設計的要求非常嚴格，所以所需的洽談時間比預期長，我希望可以很快便能宣佈落實的消息。」

不要以為愛賓河畔是一個只為有錢人而設的地產項目。為了實踐對當地社群的服務承諾，這個綜合發展項目包括兩幢專用大樓。其中一幢低層住宅洋房特為護士和教師等專業人士而設，而和記黃埔的歐洲總部則設於該處另一幢低層辦公大樓，集合旗下歐洲業務(包括港口、3G、地產和屈臣氏等)的所有辦事處。

只要和黃集團繼續以這種勇於嘗試的態度，在一些舊區進行大規模的發展項目，不但令使市容煥然一新，更足以令人對區內的社會文化印象改觀。

負責香港拓展及市務的和記黃埔地產總經理梁春來說：「儘管我們一向專注在倫敦的優越地點發展住宅物業，但現在也研究商場和寫字樓發展項目。除倫敦外，公司現正着眼英國其他大城市，以至其他國家的地產市場。」





豪華之選：得獎無數的愛賓河畔室內設計相當考究；對頁：這個項目座落泰晤士河畔，位置優越。

船塢今昔

香港黃埔船塢有限公司是和記黃埔有限公司的前身，公司歷史悠久，與香港一起成長。該公司於一八六三年成立，目的是要收購珠江黃埔港和香港的船塢和修船廠。

當年… 位於九龍的紅磡船塢是亞洲區內最大的修船和造船公司之一，享譽全球。及至一九六〇年，該公司已為二十三個國家和九支海軍的船隊提供過維修服務。

今天… 黃埔花園於一九九一年落成，是和黃集團第一個「花園城市」發展項目，內有八十八幢住宅大廈。黃埔花園毗鄰「黃埔新天地」購物商場、海濱廣場雙塔式辦公大樓、海名軒住宅和商業大廈，以及宏偉的香港海逸酒店。